

# **HAGEO-GARDA HAGEO GEBE-SOGLENAID Garda-nug**

*Hageo-Garda.Iba-nonaidgi-gwalulesadye,  
Hageo-nug obarileged.*

*Hageo-Gardagi weyob sunmaklenaid*

Hageo, Judá-yalagi bur bule Bab-Dummad-gayaburbagi sunmakdii gusad. Deunni, Zorobabel'ba dulemar-Babilonia'gi-gales-bukwad bato gannar Judá-yarse nonimalad. Ibagan-nasad-sorbali, dulemar Jerusalén-neggweburgi neg-dummagan-yeerdaklemalad sobdemalad. Bab-Dummadse-goled-neg-sobeddi, ied gusmalad.

We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:

1. Bab-Jehová ese-goled-neg-sobega igar-uknaid (1:1-15).
2. Bab-Jehová'se-goled-neg-binid-yeerdakleged (2:1-9).
3. Galagwensur-damaladga sabsur-ibmar-soged (2:10-19).
4. Bab-Jehová, Zorobabel'ga ibmar-imakoye sogsad (2:20-23).

Be itogua.

## **1. BAB-JEHOVÁ ESE-GOLED-NEG-SOBEGA IGAR-UKNAID**

*(1:1-15)*

<sup>1</sup> Rey-Darío birgabogus negdakmaidgi, nii-walanergwad gebe-e-iba-onodedgine, Bab-Jehová Judá-yar-dakmaid-Salatiel-machi-Zorobabel'se, degi, dule-irwa-Babse-goled-bur-dummad-Josadac-machi-Josué'se, e-gayaburba-barsoged-Hageo'ye-nugadba e-gayaburba barmialid. Weyobi sognaid:

<sup>2</sup> “Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad weyob sogye: ‘We-dulemar soged, gannar Bab-Jehová'se-goled-neg-sobegala amba yoo e-ibagan warmakye.’ ”

<sup>3</sup> Bab-Jehová, e-gayaburba-barsoged-Hageo'ba weyob sogsabalid:

<sup>4</sup> “Ar bemardi neg-nuegangi mamaid, degite, an-negdi amba bela bibisgar siid.”

<sup>5</sup> Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikadi, weyob soged: “Bemar-ibmar-imaknanaidgi be nue binsamar.

<sup>6</sup>”Bemar ibmar-durba bukidar makenad, degi-inigwele, ichée wis be wemalad.

Be mas gunmalanad,  
degi-inigwele, amba be ukudmaada  
itodamalad.

Be gobmalanad,  
degi-inigwele, amba be uku-uku itodamalad.

Be mor yodamalanad,  
degi-inigwele, amba be dambe itodamalad.

Arbasadgi be-mani-bennuklegedi,  
ibmar-bakega amba bega unnisurdaed.”

<sup>7</sup> Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad weyob sogbalid:

“Bemar-ibmar-imaknanaidgi be nue binsamar.

8 "An-neg gannar-sobega, bemar sapurba urgo aminamala.

Anse-goled-neg-soblegoedi an yeerdakoed.

Agine an-gangued-yeerdakleged an oyogoed.

Ani Bab-Jehová deyob soged.

9 "Bemar ibmar-bukidar abitodimalanad, degi-inigwele, wis be ichee ibmar abingamalad.

Bemar na neggi ibmar-sabomaladi, an bemar-ibe yoga-obelogar imaked.

¿An ibiga deyob imaksa?

'Ar an-neg bela bibisgar-siid-ular, an deyob imaksad.

Bemardi, unnila be-negginbi be binsamalad.'

Ani Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad deyob soged.

10 "Degisoggu, bemar-ulale, dii bar wisulid, degi, napneggi geg bar ibmar sanmakbalid

11 Ani an wemargi mer bar dii-wiega imaksad:  
 Orosyob-dakleged-trigo-digar-nanaidgi,  
 uva-digar-nanaidgi,  
 olivo-gwallu-nuegan-digar-nanaidgi,  
 ibmar-durbamar-digarmaladgi,  
 dulemar-bukwadgi,  
 ibdurgan-bukwadgi,  
 degi, dulemar-e-ibmarmar-imakmaladgi,  
 ani an mer bar dii-wiega imaksad."

12 Geb degine, Salatiel-machi-Zorobabel, degi, dule-irwa-Babse-goled-e-dummad-Josadac-machi-Josué, deginbali, bela dulemar e-Bab-Dummad-Jehová'ba ibsasmalad. Ar igi Bab-Dummad na e-gayaburba-barsoged-Hageo'ga

ibmar-sogsadi, dulemar itosmalad. Geb dulemar Bab-Jehová dobgudmalad.

<sup>13</sup> Geb degine, Bab-Jehová-gayaburba-barsoged-Hageo, Bab-Jehová ega ibmar-sogsadi, dulemarga sogded: “Bab-Jehová sogye, an beba gudimarye.”

<sup>14</sup> Weyobi Bab-Jehová Judá-yar-dakmaid-Salatiel-machi-Zorobabel-ogannosad, degi, dule-irwa-Bab-Dummadse-goled-e-dummad-Josadac-machi-Josué-ogannosad, deginbali, bela-duleamar-ogannosbalid. Geb bela wemar, e-Bab-Dummad-Jehová-Bur-Gangued-Nikad-e-neg-sobmalaga arbadmalad.

<sup>15</sup> Deunni, Rey-Darío birgabogus negsemaid. A-Nii-walanergwagi, e-iba-durgwen-gakabakegi neg sobdemalad.

## **2. BAB-JEHOVÁ'SE-GOLED-NEG-BINID-YEERDAKLEGED**

### **2**

(2:1-9)

<sup>1</sup> Nii-walaguglegi, e-iba-durgwen-gakagwensakgi, Bab-Jehová na e-gayaburba-barsoged-Hageo'ba sunmaknonikid:

<sup>2</sup> “Judá-yar-dakmaid-Salatiel-machi-Zorobabel'se be egiso, degi, dule-irwa-Babse-goled-e-dummad-Josadac-machi-Josué'se be egiso, deginbali, bela dulemarse be egisbalo:

<sup>3</sup> ‘Dule-gwensak, epenne Bab-Dummadse-goled-neg-sigisad-e-yeerdakleged-daksagusadi, ¿amba bemar-abargi gudii? Amar sogmardena, emi Bab-Dummadse-goled-neg-binid-siidi ¿igi be dakmarsunna? ¿Ar idualedba, bur baisur-daklesursi? Eye, bur baisur-daklege.’ ”

4 Degi-inigwele, Bab-Jehová bemarga soged: “Zorobabel, be gandik imake. Josadac-e-machi-Josué be gandik imake. Ar be dule-irwa-Bab-Dummadse-goled-e-dummadid. Bela dulemar be gandik-imakmarmoga, be arbamala, ar an beba gudiid.” Ar Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad weyob soged:

5 “Bemar Egipto-yargi-nosmargua, an bemarbo igar-mesisad, an bemarba gudii guoye. A-ulale, an-burba bemar-abargi gudiid.

”Degisoggu, mer be dobgumar.

6 Ar Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad weyob soged: ‘Ar emisgwasaar, an nibneg, napneg ogiglimakoed. Demar, demar-gaka-ugakaase an osukamakoed.’ ”

7 Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad weyob soged: “Bela dulemar-yar-baid-baidgi-bukwamalad an owawanmakoed. Dulemar-yar-baid-baidgi-bukmalad na e-ibmar-nuegan senonimaloed, deyobi, anse-goled-neg yeerdaklegega an imakoed.”

8 Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad weyob soged: “Mani, degi, ormar angadid.”

9 Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad weyob soged: “Anse-goled-neg-binid, bur idualedba, yeerdakle guoed. We-neggi neg-bogidik an nasikoed.” Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad deyob soged.

### **3. GALAGWENSUR-DAMALADGA SABSUR-IBMAR-SOGED**

*(2:10-19)*

10 Rey-Darío birgabogus negdakmaidgi, nii-walabakebakgi, e-iba-durgwen-gakabakegi,

Bab-Jehová na e-gayaburba-barsoged-Hageo'ga sunmaknonikid:

<sup>11</sup> Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad weyob soged: “Dule-irwa-Bab-Dummadse-gormaladse, anga ibmar-swilidikmalad-uklegedsik be egiso.” Geb Hageo amarse egisdesunnad:

<sup>12</sup> —Anmar binsa-sogmalo. Dule-gwensak ibmar-san-swilidikid-Bab-Dummadga-uksadi, e-mor-saburedgi obipirmakar semaid, agine, e-mor-sabured-duku madugi warmaksadibe, igi, san-gisi-dualedgindibe, vino'gindibe, olivo-gwallugindibe, igi, ibmar-baigan-gullegedgindibe, ¿bela we-ibmarmar ibmar-swilidikga gumogoe?

Dule-irwa-Babse-gormalad Hageo-abin sogdemalad:

—Suli.

<sup>13</sup> Hageo sogdebalid:

—An bega binsa-sogbargwelo. Ar dule-gwensak mui-ebusadba-swilidik-gudisulid, a-dule, we-ibmar-soggwenad ebunonikile, ¿ar bela we-ibmarmar bar swilidik guosuli?

Dule-irwa-Babse-gormalad sogdemalad:

—Eye, swilidik guosuli.

<sup>14</sup> Geb degine, Hageo amar-abin sogded:

“Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad weyob soged: ‘Ar deyobi, we-neggwebur gued.

Ar deyobi, an-asabin we-dulemar gumalad.

Ar deyobi, bela e-ibmar-imakmaladi gued, amba anga e-ibmar-ukmaladse-bakale, deyobi gubalid.’ ”

15 Degisoggu, emi-iba-onoded-akale, bemar gwage-ulubgi we-ibmargi nue binsamar. Bemar yoo Bab-Jehová'se-goled-neg-sobgua,

16 ¿igi bemar gubukwana? Be-dule-gwensak sagu-wardurgwen (20) ibmar-gwag-weoye binsadaenad, degi-inigwele, unnila sagu-warambe (10) wesdaed. Vino ega bari-gwadurbo-gakambe (50) guoye binsadaenad, degi-inigwele, unnila bari-gwadurgwen (20) ega gusdaed.

17 Bab-Jehová weyob soged: “Ani an e-nainumargi ibmar-digarmalad ogumaksad, boni an ega uksad. Bela e-ibmar-imalsadgi dii-gwamakaled-babatega an imaksad. Degi-inigwele, gwen an-amiedgi binsassurmalad.

18 Emi-iba-onoded-akale, bemar gwage-ulubgi nue binsamar. Emi nii-walabakebak e-ibadurgwen-gakabake-naidgi, bemar anse-goled-neg-e-saila mesided. A-akale, bemar gwage-ulubgi nue-binsadii gumalo.

19 Ibmar-gwag-saboleged-neggi, ¿amba ibmar-gwag wis bukwa? Uva-dub, higo-sapi, sapi-granada, degi, olivo-sapi ¿amba yoo sanmakmarde? Degiirdi, emi-iba-onodoedgine, an bemarki nued binsaoed.”

## **4. BAB-JEHOVÁ, ZOROBABEL'GA IBMAR-IMAKOYE SOGSAD**

(2:20-23)

20 Amba a-niigi, e-iba-durgwen-gakabakegi, Bab-Jehová, Hageo'ga gannar ibmar sognonibaliid:

21 “Judá-yar-dakmaid-Zorobabel'ga be soge: ‘Ani, Bab-Jehová, nibneg, napneg, an ogiglimaksokalid.

<sup>22</sup> Reymar bar yar-seega an imakosulid. Reymar-gargangued an obelosokalid. Moliur-bila-onomalad, degi, egi nanamalad an osulogoed. Molimar, degi, egi-sordamar-sigmalad burgwemaloed. Wemar na muchub-muchub es-suidgi gindakmaloed.'

<sup>23</sup> Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad soged: 'A-ibagi, be, Salatiel-machi-Zorobabel, be-an-mai gued, an be-suoed. An-wilub-sied-or-arganyob an be-imakoed. Ar ani an be-susad.' Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad deyob soged."



**Bab-Dummad-Garda-Islidikid**  
**The Holy Bible in the San Blas Kuna language of**  
**Panama**  
**La Santa Biblia en el lenguaje de San Blas Kuna de**  
**Panamá**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Cuna (San Blas Kuna)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Kuna, San Blas

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-03-31

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

eb5c3a84-7a8b-5f2f-8344-21a6af7506b8